

Gen

Chapter 27

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מֵרָאָת	עֵינָיו	וַתְּכַהֵן	יִצְחָק	זָקֵן	כִּי-	וַיְהִי	1
vom-Sehen	seine-Augen	und-trübe-wurden	Jizchak	alt-war	als-	und-es-geschah	
H7200			H3327	H2204		H1961	
וַיֹּאמֶר	בְּנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַגָּדוֹל	בָּנָו	וְעֵשָׂו	וַיִּקְרָא
und-sprach	mein-Sohn	zu-ihm	und-sprach	den-Großen	seinen-Sohn	Esaw	- und-rief
H0559		H0413	H0559			H6215	H0853 H7121
						הֵנִי:	אֵלָיו
						hier-bin-ich	zu-ihm
						H2009	H0413

Und es geschah, als Isaak alt geworden und seine Augen zu schwach waren, um zu sehen, da rief er Esau, seinen älteren Sohn, und sprach zu ihm: Mein Sohn! Und er sprach zu ihm: Hier bin ich!

2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא זָקְנָתִי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי:
und-sprach siehe- doch ich-bin-alt-geworden nicht kenne-ich den-Tag meines-Todes
[H0559](#) [H2009](#) [H4994](#) [H2204](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3117](#) [H4194](#)

Und er sprach: Siehe doch, ich bin alt geworden, ich weiß nicht den Tag meines Todes.

וַיֵּצֵא	וְקִשְׁתֶּךָ	תִּלְכֶּךָ	כְּלִיךָ	נָא	שָׂא־	וְעַתָּה	3
und-gehe-hinaus	und-deinen-Bogen	deinen-Köcher	deine-Geräte	doch	nimm-	und-nun	
H3318	H7198	H8522	H3627	H4994	H5375	H6258	
		(וְצִידֶךָ):	[וְצִידֶךָ]	לִי	וְצוּדָהּ	הַשָּׂדֶה	
		Wildbret	Wildbret	mir	und-erjage	aufs-Feld	
		H6720	H6720				

Und nun nimm doch dein Jagdgerät, deinen Köcher und deinen Bogen, und gehe hinaus aufs Feld und erjage mir ein Wildbret;

וְאֵכְלָהּ	לִי	וְהֵבִיֵּאתָ	אֶהְבֶּתִּי	כַּאֲשֶׁר	מִטַּעֲמִים	לִי	וַעֲשֵׂה-	4
und-ich-will-essen	mir	und-bringe	ich-liebe	wie	Leckerbissen	mir	und-bereite-	
H0398		H0935	H0157		H4303			
			אֶמּוּת:	בְּטֶרֶם	נַפְשִׁי	תְּבַרְכֶּךָ	בְּעִבּוֹר	
			ich-sterbe	bevor	meine-Seele	dich-segne	damit	
			H4191	H2962	H5315	H1288	H5668	

und bereite mir ein schmackhaftes Gericht, wie ich es gern habe, und bringe es mir her, daß ich esse, damit meine Seele dich segne, ehe ich sterbe.

הַשָּׂדֶה	עֵשָׂו	וַיֵּלֶךְ	בְּנוֹ	עֵשָׂו	אֶל-	יִצְחָק	בְּדָבָר	שָׁמְעָה	וּרְבֵקָה	5
aufs-Feld	Esaw	und-ging	seinem-Sohn	Esaw	zu-	Jizchak	als-redete	hörte	und-Ribka	
	H6215	H3212		H6215	H0413	H3327	H1696	H8085	H7259	
						לְהָבִיא:		צִיד	לְצַוד	
						um-zu-bringen		Wildbret	um-zu-jagen	
						H0935				

Und Rebekka hörte zu, als Isaak zu seinem Sohne Esau redete. Und Esau ging aufs Feld, ein Wildbret zu erjagen, um es heimzubringen.

6 וּרְבֵקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנֵה לֵאמֹר הִנֵּה שְׁמָעְתִּי אֶת-
und-Ribka sprach zu-Jakob ihrem-Sohn ihm-sprechend siehe ich-hörte
H7259 H0413 H3290 H0559 H0595 H2009 H8085 H0853
אָבִיךָ מְדַבֵּר אֵל-עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר:
deinen-Vater reden zu-Esau deinem-Bruder sprechend
H0001 H1696 H0413 H6215 H0559

Und Rebekka sprach zu ihrem Sohne Jakob und sagte: Siehe, ich habe deinen Vater zu deinem Bruder Esau also reden hören:

7 הָבִיָּאָה לִי צִיד וְעָשֵׂה-לִּי מִטַּעַמִּים וְאֹכְלָה וְאִבְרַכְכָּה
bringe mir Wildbret und-bereite-mir Leckerbissen und-ich-will-essen und-dich-segnen
H0935 H4303 H0398 H1288
לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:
vor-dem-HERRN vor-meinem-Tod
H6440 H3068 H6440 H4194

Bringe mir ein Wildbret und bereite mir ein schmackhaftes Gericht, daß ich esse, und daß ich dich vor Jehova segne vor meinem Tode.

8 וְעַתָּה וְעַתָּה בְּנִי שָׁמַע בְּקוֹלִי לֵאשֶׁר אֲנִי מְצִיָּה אֵתְךָ:
und-nun und-nun mein-Sohn höre auf-meine-Stimme auf-das-was ich dir-dir-gebiete
H6258 H8085 H0589 H6680 H0853

Und nun, mein Sohn, höre auf meine Stimme in dem, was ich dich heiße.

9 לֵךְ-נָא אֶל-הַצֹּאן וְקַח-לִּי מִשָּׁם שְׁנֵי זִיגְיִן
gehe-doch zu-den-Schafen und-nimm-mir von-dort zwei Ziegenböcklein
H3212 H4994 H0413 H6629 H3947 H8033 H8147 H1423
עֲזִים טָבִים וְאֶעֱשֶׂה אֵתְם מִטַּעַמִּים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר
von-Ziegen gute und-ich-will-sie-bereiten sie als-Leckerbissen für-deinen-Vater wie
H5795 H0853 H4303 H0001
אָהֵב:
er-liebt
H0157

Gehe doch zur Herde und hole mir von dannen zwei gute Ziegenböcklein, und ich will sie zu einem schmackhaften Gericht bereiten für deinen Vater, wie er es gern hat;

10 לָפָנֶיךָ יִבְרַכְךָ אֲשֶׁר בְּעֶבֶר וְאֹכַל לְאָבִיךָ וְהֵבֵאתָ לִפְנֵי מוֹתוֹ:
vor-er-dich-segne dass damit und-er-wird-essen deinem-Vater und-bringen-sollst-du
H6440 H1288 H5668 H0398 H0001 H0935
seinem-Tod
H4194

und du sollst es deinem Vater bringen, daß er esse, damit er dich segne vor seinem Tode.

11 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רִבְקָה אָמֹר הִן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ
und-sprach Jakob zu-Ribka seiner-Mutter siehe Esau mein-Bruder ist-ein-Mann
H0559 H3290 H0413 H7259 H0517 H2005 H6215 H0251 H0376
וְאֵנִי שֹׁעַר וְאִישׁ חָלָק:
und-ich bin-ein-Mann glatt
H0595 H0376 H2509

Da sprach Jakob zu Rebekka, seiner Mutter: Siehe, mein Bruder Esau ist ein haariger Mann, und ich bin ein glatter Mann.

12
כַּמֶּתֶעֶתַּעַּ כְּעֵינָיו וְהִיִּיתִי אָבִי יָמִשְׁנִי אוֹלִי
wie-ein-Betrüger in-seinen-Augen und-ich-werde-sein mein-Vater betastet-mich vielleicht
[H8591](#) [H1961](#) [H0001](#) [H4959](#) [H0194](#)

וְהִבֵּאתִי עָלַי קִלְלָה וְלֹא בִרְכָה:
und-ich-bringe über-mich einen-Fluch und-nicht einen-Segen
[H0935](#) [H7045](#) [H3808](#) [H1293](#)

Vielleicht wird mein Vater mich betasten, und ich werde in seinen Augen sein wie einer, der Spott mit ihm treibt, und ich werde Fluch auf mich bringen und nicht Segen.

13
וְתֹאמַר לֹא אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אָדָּה שָׁמַע
und-sprach ihm seine-Mutter auf-mich dein-Fluch mein-Sohn nur höre
[H0559](#) [H0517](#) [H7045](#) [H0389](#) [H8085](#)

בְּקוֹלִי וְלֵךְ קַח-לִי
auf-meine-Stimme und-gehe nimm-mir
[H3212](#) [H3947](#)

Seine Mutter aber sprach zu ihm: Dein Fluch komme auf mich, mein Sohn! Höre nur auf meine Stimme und gehe, hole mir.

14
וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבִיֵא לְאִמּוֹ וְתַעֲשׂ וְאִמּוֹ מִטַּעַמִּים
und-ging und-nahm und-brachte seiner-Mutter und-bereitete seine-Mutter Leckerbissen
[H3212](#) [H3947](#) [H0935](#) [H0517](#) [H4303](#)

כַּאֲשֶׁר אָהַב אָבִיו:
wie liebte sein-Vater
[H0157](#) [H0001](#)

Und er ging und holte und brachte sie seiner Mutter. Und seine Mutter bereitete ein schmackhaftes Gericht, wie sein Vater es gern hatte.

15
וַתִּקַּח וַרְבֵּקָה אֶת-בְּנֵי עֵשָׂו בְּגָדֵי הַגָּדֹל הַחֲמֹדֹת אֲשֶׁר
und-nahm Ribka - die-Kleider die-Großen ihres-Sohnes Esaws die-kostbaren
[H3947](#) [H7259](#) [H0853](#) [H6215](#)

אֵתָּה בֵּיתָה וַתִּלְבַּשׁ אֶת-יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן:
bei-ihr-waren im-Haus und-bekleidete - Jakob ihren-Sohn den-Kleinen
[H0854](#) [H3847](#) [H0853](#) [H3290](#)

Und Rebekka nahm die Kleider Esaws, ihres älteren Sohnes, die kostbaren, die bei ihr im Hause waren, und zog sie Jakob, ihrem jüngeren Sohne, an;

16
וְאֵת עֹרֹת הַזִּיגְיֹן נָתַן וְעַל יָדָיו עָשְׂתָה
und- und-gab die-Felle der-Ziegenböcklein der-Ziegen legte-sie auf-seine-Hände
[H0853](#) [H5785](#) [H1423](#) [H5795](#) [H3847](#) [H3027](#)

חֲלָקֶת צִוְּאָרָיו:
die-Glätte seines-Halses

und die Felle der Ziegenböcklein zog sie über seine Hände und über die Glätte seines Halses,

17
וַתִּתֵּן אֶת-הַמִּטְעָמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בִּיד
und-gab - die-Leckerbissen und-das-Brot das sie-bereitet-hatte in-die-Hand
[H5414](#) [H0853](#) [H4303](#) [H0853](#) [H3899](#) [H3027](#)

יַעֲקֹב בְּנָהּ:
Jakobs ihres-Sohnes
[H3290](#)

und sie gab das schmackhafte Gericht und das Brot, das sie bereitet hatte, in die Hand ihres Sohnes Jakob.

מִי	הֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל-	וַיָּבֹא	18
wer	hier-bin-ich	und-sprach	mein-Vater	und-sprach	seinem-Vater	zu-	und-kam	
H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	
						בְּנִי:	אַתָּה	
						mein-Sohn	bist-du	

Und er ging zu seinem Vater hinein und sprach: Mein Vater! Und er sprach: Hier bin ich; wer bist du, mein Sohn?

עָשִׂיתִי	בְּכֹרְךָ	עֵשָׂו	אֲנֹכִי	אָבִיו	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	19
ich-habe-ge-tan	dein-Erstgeborener	Esau	ich-bin	seinem-Vater	zu-	Jakob	und-sprach	
	H1060	H6215	H0595	H0001	H0413	H3290	H0559	
מִצִּידִי	וְאָכַלְהָ	שָׂכָה	נָא	קוּם-	אֵלַי	דִּבַּרְתָּ	כַּאֲשֶׁר	
von-meinem-Wildbret	und-iss	setze-dich	doch	stehe-auf-	zu-mir	du-geredet-hast	wie	
	H0398	H3427	H4994		H0413	H1696		
					נַפְשִׁי:	תְּבַרְכֵנִי	בְּעֵבוֹר	
					deine-Seele	mich-segne	damit	
					H5315	H1288	H5668	

Und Jakob sprach zu seinem Vater: Ich bin Esau, dein Erstgeborener; ich habe getan, wie du zu mir geredet hast. Stehe doch auf, setze dich und iß von meinem Wildbret, damit deine Seele mich segne.

לְמַצָּא	מִתְרַתְּ	זֶה	מַה-	בְּנוֹ	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	20
zu-finden	hast-du-dich-beeilt	ist-dies	was-	seinem-Sohn	zu-	Jizchak	und-sprach	
H4672		H2088	H4100		H0413	H3327	H0559	
לְפָנַי:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִקְרָה	כִּי	וַיֹּאמֶר	בְּנִי		
vor-mir	dein-Gott	der-HERR	es-ließ-begegnen	denn	und-sprach	mein-Sohn		
H6440	H0430	H3068			H0559			

Und Isaak sprach zu seinem Sohne: Wie hast du es denn so bald gefunden, mein Sohn? Und er sprach: Weil Jehova, dein Gott, es mir begegnen ließ.

בְּנִי	וַיֹּאמֶר	נָא	וְנִשָּׂה-	יַעֲקֹב	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	21
mein-Sohn	und-ich-will-dich-betasten	doch	tritt-heran-	Jakob	zu-	Jizchak	und-sprach	
H4184		H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559	
		לֹא:	אִם-	עֵשָׂו	בְּנִי	זֶה	הֲאֵתָה	
		nicht	bist-oder-	Esau	mein-Sohn	dies	ob-du	
		H3808		H6215		H2088		

Da sprach Isaak zu Jakob: Tritt doch herzu, daß ich dich betaste, mein Sohn, ob du wirklich mein Sohn Esau bist oder nicht.

וַיֹּאמֶר	וַיִּמְשְׁחוּ	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֵּנֶשׂ	22
und-sprach	und-betastete-ihn	seinem-Vater	Jizchak	zu-	Jakob	und-trat-heran	
H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066	
עֵשָׂו:	יָדַי	וְהַיָּדַיִם	יַעֲקֹב	קוֹל	הַקּוֹל		
Esaws	sind-die-Hände	und-die-Hände	Jakobs	ist-die-Stimme	die-Stimme		
H6215	H3027	H3027	H3290				

Und Jakob trat hin zu seinem Vater Isaak; und er betastete ihn und sprach: Die Stimme ist Jakobs Stimme, aber die Hände sind Esaus Hände.

23
 עֵשָׂו Esaws [H6215](#) כִּידֵי wie-die-Hände [H3027](#) יָדָיו seine-Hände [H3027](#) הָיוּ es-waren [H1961](#) כִּי denn- [H1961](#) הֵכִירוּ erkannte-er-ihn [H1961](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#)

אָחִיו seines-Bruders [H0251](#) שְׁעָרָתְהָ haarig [H0251](#) וַיְבָרֶכְהוּ: und-segnete-ihn [H1288](#)

Und er erkannte ihn nicht, denn seine Hände waren haarig wie die Hände seines Bruders Esau; und er segnete ihn.

24
 וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) אַתָּה du [H0559](#) זֶה bist-dies [H2088](#) בְּנִי mein-Sohn [H6215](#) עֵשָׂו Esaw [H6215](#) וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) אֲנִי: ich-bin-es [H0589](#)

Und er sprach: Bist du wirklich mein Sohn Esau? Und er sprach: Ich bin's.

25
 וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) הַנָּשָׂה reiche-her [H5066](#) לִי mir [H5066](#) וְאֶכְלֶה und-ich-will-essen [H0398](#) מִצִּיד vom-Wildbret [H0398](#) בְּנִי meines-Sohnes [H0398](#) לְמַעַן damit [H4616](#)

וַיִּשְׁתְּ: und-er-trank [H8354](#) נַפְשִׁי meine-Seele [H5315](#) וַיִּנָּשׂ und-reichte- [H5066](#) לוֹ ihm [H0398](#) וַיֹּאכַל und-er-aß [H0398](#) וַיָּבֵא und-brachte [H0935](#) לוֹ ihm [H3196](#) יַיִן Wein [H3196](#) וַיִּשְׁתְּ: und-er-trank [H8354](#)

Da sprach er: Reiche es mir her, daß ich esse von dem Wildbret meines Sohnes, damit meine Seele dich segne. Und er reichte es ihm hin, und er aß; und er brachte ihm Wein, und er trank.

26
 וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) אֵלָיו zu-ihm [H0413](#) יִצְחָק Jizchak [H3327](#) אָבִיו sein-Vater [H0001](#) נִשָּׂה- tritt-heran- [H5066](#) נָא doch [H4994](#) וּשְׁקָה- und-küsse- [H0413](#) לִי mich [H0413](#) בְּנִי mein-Sohn [H0413](#)

Und sein Vater Isaak sprach zu ihm: Tritt doch herzu und küsse mich, mein Sohn. Und er trat hinzu und küßte ihn;

27
 וַיִּנָּשׂ und-trat-heran [H5066](#) וַיִּשְׁק- und-küsste- [H5066](#) לוֹ ihm [H7306](#) וַיֵּרַח und-roch [H7306](#) אֶת- - [H0853](#) רֵיחַ den-Duft [H7381](#) בְּגָדָיו seiner-Kleider [H7381](#) וַיְבָרֶכְהוּ und-segnete-ihn [H1288](#)

וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) רְאֵה siehe [H7200](#) רֵיחַ der-Duft [H7381](#) בְּנִי meines-Sohnes [H7381](#) כְּרֵיחַ wie-der-Duft [H7381](#) שְׂדֵה eines-Feldes [H7381](#) אֲשֶׁר das [H7381](#) בֵּרַכוּ gesegnet-hat [H1288](#)

יְהוָה: der-HERR [H3068](#)

und er roch den Geruch seiner Kleider, und er segnete ihn und sprach: Siehe, der Geruch meines Sohnes ist wie der Geruch eines Feldes, das Jehova gesegnet hat.

28
 וַיִּתֵּן und-gebe- [H5414](#) לְךָ dir [H0430](#) הָאֱלֹהִים Gott [H0430](#) מִטָּל vom-Tau [H2919](#) הַשָּׁמַיִם des-Himmels [H8064](#) וּמִשְׁמֶנִּי und-von-den-Fettgefiliden [H0776](#) הָאָרֶץ der-Erde [H0776](#)

וְרֹב und-Fülle [H7230](#) דָּגָן an-Korn [H1715](#) וְתִירֹשׁ: und-Most [H8492](#)

Und Gott gebe dir vom Tau des Himmels und von der Fettigkeit der Erde, und Fülle von Korn und Most!

עַמִּים יַעֲבֹדְךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ (לְךָ לְאֻמִּים)
 Völker es-sollen-dir-dienen und-sich-niederwerfen und-sich-niederwerfen
[H5647](#) [H7812](#) [H3816](#)

29

הָיָה גִבּוֹר לְאֶחָיְךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ לְךָ בְּנֵי אִמְךָ
 Herr sei deinen-Brüdern und-sich-niederwerfen-sollen deiner-Mutter
[H1376](#) [H0251](#) [H7812](#) [H0517](#)

אֲרִיךְ אֲרִיךְ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ:
 die-dich-verfluchen seien-verflucht und-die-dich-segnen gesegnet
[H0779](#) [H0779](#) [H1288](#) [H1288](#)

Völker sollen dir dienen und Völkerschaften sich vor dir niederbeugen! Sei Herr über deine Brüder, und vor dir sollen sich niederbeugen die Söhne deiner Mutter! Wer dir flucht, sei verflucht, und wer dich segnet, sei gesegnet!

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת-יַעֲקֹב וַיְהִי
 und-es-geschah als beendete-hatte Jizchak zu-segnen Jakob - und-es-geschah
[H1961](#) [H3615](#) [H3327](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3290](#) [H1961](#)

30

אֵךְ יָצָא יָצָא מֵאֵת יַעֲקֹב יִצְחָק
 kaum hinausgegangen hinausgegangen von- Jakob Jizchaks
[H0389](#) [H3318](#) [H3327](#) [H0854](#) [H3290](#) [H6440](#) [H3327](#)

אָבִיו אֶחָיו בָּא מִצִּידוֹ:
 seines-Vaters sein-Bruder kam von-seiner-Jagd
[H0001](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0935](#)

Und es geschah, sowie Isaak geendet hatte, Jakob zu segnen, ja, es geschah, als Jakob nur eben von seinem Vater Isaak hinausgegangen war, da kam sein Bruder Esau von seiner Jagd.

וַיַּעַשׂ גַּם-הוּא מִטַּעַמִּים וַיֹּאמֶר לְאָבִיו וַיָּבֵא
 und-bereitete auch-er Leckerbissen und-brachte seinem-Vater und-sprach
[H1571](#) [H1931](#) [H4303](#) [H0935](#) [H0001](#) [H0559](#)

לְאָבִיו יָקָם אָבִי וַיֹּאכַל מִצִּיד מִבְּנוֹ בַּעֲבוּר
 zu-seinem-Vater stehe-auf mein-Vater und-iss vom-Wildbret und-sprach
[H0001](#) [H0001](#) [H0398](#) [H0568](#) [H0589](#)

31

תְּבַרְכֵנִי נַפְשְׁךָ:
 mich-segne deine-Seele
[H1288](#) [H5315](#)

Und auch er bereitete ein schmackhaftes Gericht und brachte es zu seinem Vater und sprach zu seinem Vater: Mein Vater stehe auf und esse von dem Wildbret seines Sohnes, damit deine Seele mich segne.

וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי-אַתָּה אֲנִי
 und-sprach ihm Jizchak sein-Vater wer- bist-du ich
[H0559](#) [H3327](#) [H0001](#) [H4310](#) [H0559](#) [H0589](#)

בְּכֹרְךָ עֵשָׂו:
 dein-Erstgeborener Esaw
[H1060](#) [H6215](#)

32

Und sein Vater Isaak sprach zu ihm: Wer bist du? Und er sprach: Ich bin dein Sohn, dein Erstgeborener, Esau.

אִפּוֹא	מִי־	וַיֹּאמֶר	מֵאֲדָּ	עַד־	גָּדוֹלָה	חֲרָדָהּ	יִצְחָק	וַיִּחְרָד	33
denn	wer-	und-sprach	überaus	bis-	großer	ein-Schrecken	Jizchak	und-erschrak	
H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	
בְּתָרֵם	מִכָּל	וְאָכַל	לִי	וַיָּבֵא		צִידֹ	הַצֹּד־	הוּא־	
bevor	von-allem	und-ich-aß	mir	und-gebracht-hat		Wildbret	der-gejagt-hat-	ist-der	
H2962	H3605	H0398		H0935				H1931	

יִהְיֶה:	בְּרוּךְ	גַּם־	וְאֶבְרַכְתּוּ	תָּבוֹא
wird-er-sein	gesegnet	auch-	und-ich-segnete-ihn	du-kamst
H1961	H1288	H1571	H1288	H0935

Da erschrak Isaak mit großem Schrecken über die Maßen und sprach: Wer war denn der, welcher ein Wildbret erjagt und mir gebracht hat? Und ich habe von allem gegessen, ehe du kamst, und habe ihn gesegnet; er wird auch gesegnet sein.

	גָּדוֹלָה	צַעֲקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דִּבְרָיו	אֶת־	עֵשָׂו	כְּשָׁמַע	34
	großen	einen-Schrei	und-schrie	seines-Vaters	die-Worte	-	Esaw	als-hörte	
		H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	
אָבִי:	אֲנִי	גַּם־	בְּרַכְנִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מֵאֲדָּ	עַד־	וּמֵרָה	
mein-Vater	ich	auch-	segne-mich	zu-seinem-Vater	und-sprach	sehr	bis-	und-bitteren	
H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	H0559	H3966	H5704	H4751	

Als Esau die Worte seines Vaters hörte, da schrie er mit einem großen und bitterlichen Geschrei über die Maßen und sprach zu seinem Vater: Segne mich, auch mich, mein Vater!

בְּרַכְתָּךְ:	וַיִּקַּח	בְּמַרְמָה	אָחִידֶךָ	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
deinen-Segen	und-genommen-hat	mit-List	dein-Bruder	gekommen-ist	und-sprach	
H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559	

Und er sprach: Dein Bruder ist mit Betrug gekommen und hat deinen Segen weggenommen.

	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	קָרָא	הָכִי	וַיֹּאמֶר	36
	Jakob	seinen-Namen	man-genannt-hat	ist-es-denn-so-dass	und-sprach	
	H3290	H8034	H7121		H0559	
לָקַח	בְּכֻרְתִּי	אֶת־	פַּעַמַּיִם	זֶה	וַיַּעֲקֹבֵנִי	
hat-er-genommen	mein-Erstgeburtsrecht	-	zweimal	dies	und-er-hat-mich-überlistet	
H3947	H1062	H0853	H6471	H2088	H6117	
אֶצְלָתִּי	הֲלֹא־	וַיֹּאמֶר	בְּרַכְתִּי	לָקַח	עַתָּה	וְהִנֵּה
du-aufbewahrt	hast-nicht-	und-sprach	meinen-Segen	hat-er-genommen	jetzt	und-siehe
H0680	H3808	H0559	H1293	H3947	H6258	H2009
				בְּרַכָּה:	לִי	
				einen-Segen	für-mich	
				H1293		

Da sprach er: Ist es nicht, weil man ihm den Namen Jakob gegeben, daß er mich nun zweimal überlistet hat? Mein Erstgeburtsrecht hat er weggenommen, und siehe, nun hat er meinen Segen weggenommen! Und er sprach: Hast du mir keinen Segen aufbehalten?

לְךָ dir	שָׁמַרְתִּי habe-ich-ihn-gesetzt	גִּבֹּר zum-Herrn H1376	הֵן siehe H2005	לְעֵשָׂו dem-Esaw H6215	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	יִזְחָק Jizchak H3327	וַיַּעַן und-antwortete
וְיִתְּרָשׁ und-Most H8492	וּדְגָן und-mit-Korn H1715	לְעֲבָדִים zu-Knechten H5650	לּוֹ ihm	נָתַתִּי habe-ich-gegeben H5414	אָחָיו seine-Brüder H0251	כָּל- alle- H3605	וְאֶת- und- H0853
	בְּנִי: mein-Sohn	אֶעֱשֶׂה soll-ich-tun	מָה was H4100	אֲפֹא also H0645	וּלְךָ und-für-dich	סִמְכֵתִי habe-ich-ihn-gestützt H5564	

Da antwortete Isaak und sprach zu Esau: Siehe, ich habe ihn zum Herrn über dich gesetzt und alle seine Brüder ihm zu Knechten gegeben, und mit Korn und Most habe ich ihn versehen, und nun, was könnte ich für dich tun, mein Sohn?

אָבִי mein-Vater H0001	לְךָ dir	הוּא- ist-er- H1931	אֶחָת einen H0259	הַבְּרָכָה den-Segen H1293	אָבִיו seinem-Vater H0001	אֶל- zu- H0413	עֵשָׂו Esaw H6215	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559
וַיִּבְכֶּה: und-weinte H1058	קֻלּוֹ seine-Stimme	עֵשָׂו Esaw H6215	וַיִּשָּׂא und-erhob H5375	אָבִי mein-Vater H0001	אֲנִי ich H0589	גַּם- auch- H1571	בְּרַכְנִי segne-mich H1288	

Und Esau sprach zu seinem Vater: Hast du nur diesen einen Segen, mein Vater? Segne mich, auch mich, mein Vater! Und Esau erhob seine Stimme und weinte.

מִשְׁמֵנִי fern-von-den-Fettgefilten	הִנֵּה siehe H2009	אֵלָיו zu-ihm H0413	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	אָבִיו sein-Vater H0001	יִזְחָק Jizchak H3327	וַיַּעַן und-antwortete	
מֵעַל: von-oben	הַשָּׁמַיִם des-Himmels H8064	וּמִטָּל und-fern-vom-Tau H2919	מִוֹשְׁבֶךָ dein-Wohnsitz H4186	יִהְיֶה wird-sein H1961	הָאֲרֶץ der-Erde H0776		

Da antwortete sein Vater Isaak und sprach zu ihm: Siehe, fern von der Fettigkeit der Erde wird dein Wohnsitz sein und ohne den Tau des Himmels von oben her.

תַּעֲבֹד wirst-du-dienen H5647	אָחִיךָ deinem-Bruder H0251	וְאֶת- und- H0853	תַּחְיָה wirst-du-leben H2421	חֶרֶבְךָ deinem-Schwert H2719	וְעַל- und-auf-		
צַוְאֲרֶךְ: deinem-Hals	מֵעַל von- H5923	עָלָיו sein-Joch H5923	וּפָרַקְתָּ dann-brichst-du-ab H6561	תִּלְוֶה du-umherstreifst H7300	כִּאֲשֶׁר wenn	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	

Und von deinem Schwerte wirst du leben, und deinem Bruder wirst du dienen; und es wird geschehen, wenn du umherschweifst, wirst du sein Joch zerbrechen von deinem Halse.

בֵּרְכוּ gesegnet-hatte-ihn H1288	אֲשֶׁר mit-dem	הַבְּרָכָה des-Segens H1293	עַל- wegen-	יַעֲקֹב Jakob H3290	אֶת- -	עֵשָׂו Esaw H6215	וַיִּשְׂטֵם und-feindete-an H7852	
אָבִי meines-Vaters H0001	אֲבֵל der-Trauer H0060	יָמֵי die-Tage H3117	יִקְרְבוּ es-nahen H7126	בְּלִבּוֹ in-seinem-Herzen	עֵשָׂו Esaw H6215	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	אָבִיו sein-Vater H0001	
			אָחִי: meinen-Bruder H0251	יַעֲקֹב Jakob H3290	אֶת- -	וְאֶתְרַגְּנָה und-ich-will-töten H2026		

Und Esau feindete Jakob an wegen des Segens, womit sein Vater ihn gesegnet hatte; und Esau sprach in seinem Herzen: Es nahen die Tage der Trauer um meinen Vater, dann werde ich meinen Bruder Jakob erschlagen.

וַיַּגֵּד לְרִבְקָה אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו בֶּנֶה הַגָּדֹל
und-berichtet-wurde der-Ribka - die-Worte Esaws ihres-Sohnes des-Großen
[H5046](#) [H7259](#) [H0853](#) [H1697](#) [H6215](#)

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בֶּנֶה הָאֵלִי וַתֹּאמֶר הִנֵּה עֵשָׂו
und-sandte und-rief Jakob ihren-Sohn zu-ihm und-sprach siehe
[H7971](#) [H7121](#) [H3290](#) [H0559](#) [H2009](#) [H0413](#) [H6215](#)

אָחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהַרְגֶנָּה
dein-Bruder tröstet-sich an-dir dich-zu-töten
[H0251](#) [H5162](#) [H2026](#)

Und es wurden der Rebekka die Worte Esaus, ihres älteren Sohnes, berichtet; und sie sandte hin und ließ Jakob, ihren jüngeren Sohn, rufen und sprach zu ihm: Siehe, dein Bruder Esau will sich an dir rächen, indem er dich erschlägt.

וְעַתָּה בְנִי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְקוּם בָּרוּחַ לְךָ אֶל־לָבָן
und-nun mein-Sohn höre auf-meine-Stimme und-stehe-auf fliehe-dir zu-Laban
[H6258](#) [H8085](#) [H1272](#) [H0413](#)

אָחִי חָרָנָה
meinem-Bruder nach-Charan
[H0251](#)

Und nun, mein Sohn, höre auf meine Stimme und mache dich auf, fliehe zu meinem Bruder Laban nach Haran;

וְיֵשְׁבֶתָ עִמּוֹ יָמִים אַחָדִים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב תִּגְמַת אָחִיךָ
und-wohne bei-ihm Tage einige bis dass-sich-wendet der-Grimm deines-Bruders
[H3427](#) [H3117](#) [H0259](#) [H5704](#) [H7725](#) [H2534](#) [H0251](#)

und bleibe einige Zeit bei ihm, bis der Grimm deines Bruders sich wendet,

עַד־שׁוּב אָפִי אָחִיךָ מִמֶּנִּי וְשָׁכַח אֶת־אֲשֶׁר־
bis-sich-wendet der-Zorn-deines-Bruders von-dir und-er-vergisst was-
[H5704](#) [H7725](#) [H0639](#) [H0251](#) [H7911](#) [H0853](#)

עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתִּי וְלָקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשָׁכַל
du-getan-hast ihm und-ich-sende und-hole-dich von-dort warum soll-ich-beraubt-werden
[H7971](#) [H3947](#) [H8033](#) [H4100](#)

גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד
auch-eurer-beider am-Tag einem
[H1571](#) [H8147](#) [H3117](#) [H0259](#)

bis der Zorn deines Bruders sich von dir abwendet, und er vergißt, was du ihm getan hast; dann will ich hinsenden und dich von dort holen lassen. Warum sollte ich euer beider zugleich beraubt werden an einem Tage?

וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי מִפְּנֵי בְחַיִּי מִבְּנוֹת
und-sprach Ribka zu-Jizchak überdrüssig-bin-ich wegen-meines-Lebens von-den-Töchtern
[H0559](#) [H7259](#) [H0413](#) [H3327](#) [H6973](#) [H6440](#) [H1323](#)

חֵת אִם־לָקַח יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כְּאֵלֶּה חֵת
Chets wenn-nimmt Jakob eine-Frau von-den-Töchtern- wie-diese Chets
[H2845](#) [H3947](#) [H3290](#) [H0802](#) [H1323](#) [H2845](#) [H0428](#)

הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים
des-Landes wozu mir ein-Leben
[H0776](#) [H4100](#)

Und Rebekka sprach zu Isaak: Ich bin des Lebens überdrüssig wegen der Töchter Heths; wenn Jakob ein Weib nähme von den Töchtern Heths, wie diese, von den Töchtern des Landes, wozu sollte mir das Leben?